

Σύστημα ανάλυσης σχηματισμού ολικού θρόμβου T-TAS[®]01

για επαγγελματική χρήση

Εγχειρίδιο οπτικής παρουσίασης/προβολής - Ελληνικά -



Αυτό το εγχειρίδιο οπτικής παρουσίασης/προβολής αποτελεί
επεξηγηματικό υλικό για τη γλώσσα που εμφανίζεται στην οθόνη του
Συστήματος ανάλυσης σχηματισμού ολικού θρόμβου T-TAS[®] 01.
Αποθηκεύστε το εγχειρίδιο σε μια εύκολα προσβάσιμη τοποθεσία για
αναφορά.

Περιεχόμενα

1. Σημειώσεις και πεδίο εφαρμογής του εν λόγω εγχειριδίου	4
1.1. Πριν διαβάσετε το εγχειρίδιο	4
1.2. Έκδοση λογισμικού που ισχύει για αυτό το εγχειρίδιο	4
2. Οθόνη σύνδεσης.....	5
3. Αρχική οθόνη	6
4. Οθόνη μενού μέτρησης.....	7
5. Οθόνη μέτρησης.....	8
5.1. Οθόνη μέτρησης.....	8
5.2. Οθόνη καθοδήγησης λειτουργίας	12
6. Οθόνη εμφάνισης δεδομένων	17
7. Οθόνη συντήρησης	19
8. Μηνύματα σφάλματος	23
9. Αποτελέσματα μετρήσεων για δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας	27
10. Παράρτημα	27
10.1. Ιστορικό διορθώσεων του Εγχειριδίου παρουσίασης/ προβολής.....	27

1. Σημειώσεις και πεδίο εφαρμογής του εν λόγω εγχειριδίου

1.1. Πριν διαβάσετε το εγχειρίδιο

Αυτό το εγχειρίδιο οπτικής παρουσίασης/προβολής αποτελεί επεξηγηματικό υλικό για την κατανόηση της οπτικής παρουσίασης/προβολής στην οθόνη για τη χρήση του Συστήματος ανάλυσης σχηματισμού ολικού θρόμβου T-TAS® 01. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήστη και αυτό το εγχειρίδιο για να χρησιμοποιήσετε το όργανο με τον κατάλληλο τρόπο.

Λάβετε υπόψη ότι το AR Chip και/ή το HD Chip ενδέχεται να μην εμφανίζονται στην οθόνη, ανάλογα με τον τύπο των τσιπ που παρέχονται και τη ρύθμιση του οργάνου που χρησιμοποιείται.

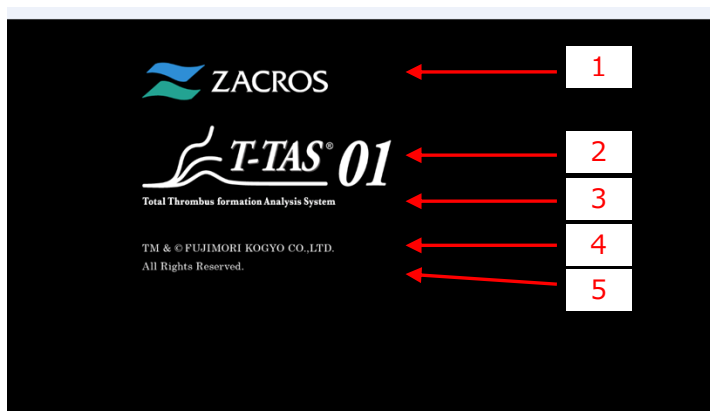
1.2. Έκδοση λογισμικού που ισχύει για αυτό το εγχειρίδιο

Η έκδοση λογισμικού που υπόκειται σε αυτό το εγχειρίδιο παρατίθεται παρακάτω.

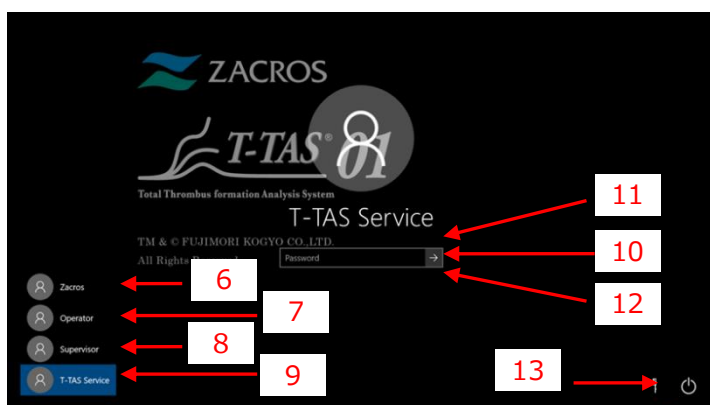
- Έκδοση λογισμικού
 - 1.0.2.13

2. Οθόνη σύνδεσης

Η γλώσσα στην οθόνη «Sign-in» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 2.1).



Εικόνα: 2.1



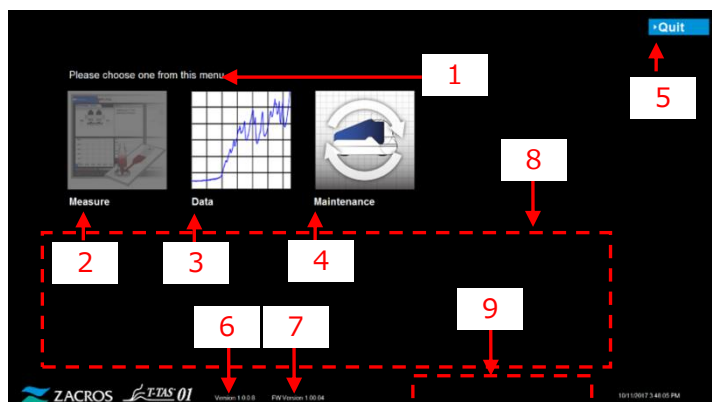
Εικόνα: 2.2

Πίνακας: 2.1

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	ZACROS	ZACROS
2	T-TAS 01	T-TAS 01
3	Total thrombus formation Analysis System	Σύστημα ανάλυσης σχηματισμού ολικού θρόμβου
4	TM&©FUJIMORI KOGYO CO.,LTD.	TM&©FUJIMORI KOGYO CO.,LTD.
5	All Rights Reserved.	Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος
6	Zacros	Zacros
7	Operator	Χειριστής
8	Supervisor	Επόπτης
9	T-TAS Service	Υπηρεσία T-TAS
10	"Password" or "Sign in"	«Κωδικός πρόσβασης» ή «Σύνδεση»
11	The password is incorrec. Try again.	Ο κωδικός πρόσβασης είναι λανθασμένος. Προσπαθήστε ξανά.
12	Reset password.	Επαναφορά του κωδικού πρόσβασης.
13	"Shut down" or "Restart"	«Τερματισμός λειτουργίας» ή «Επανεκκίνηση»

3. Αρχική οθόνη

Η γλώσσα στην οθόνη «Home» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 3.1).



Εικόνα: 3.1

Πίνακας: 3.1

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Please choose one from this menu.	Επιλέξτε ένα από αυτό το μενού.
2	Measure	Μέτρο
3	Data	Δεδομένα
4	Maintenance	Συντήρηση
5	"Quit" or "Sign Out"	«Αποχώρηση» ή «Έξοδος»
6	Version X.X.X.X ¹⁾	Έκδοση XXXX ¹⁾
7	FW Version X.XX.XX ¹⁾	Έκδοση FW X.XX.XX ¹⁾
8	Please do the following steps today, after all measurements are complete; 1. Dispose of collected oil in Waste Tube and waste Tray. 2. Put CH1 and CH2 nozzles in the Waste Tubes. 3. Add oil to the oil Bottle. 4. Backup Today's results to a USB flash drive.	Κάντε τα παρακάτω βήματα σήμερα, αφού ολοκληρωθούν όλες οι μετρήσεις. 1. Απορρίψτε το λάδι που έχει συλλεγεί στον σωλήνα αποβλήτων και στον δίσκο αποβλήτων. 2. Τοποθετήστε τα ακροφύσια CH1 και CH2 στους σωλήνες αποβλήτων. 3. Προσθέστε λάδι στη φιάλη λαδιού. 4. Δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας των σημερινών αποτελεσμάτων σε μονάδα flash USB.
9	[Error Message] ²⁾	[Μήνυμα σφάλματος] ²⁾

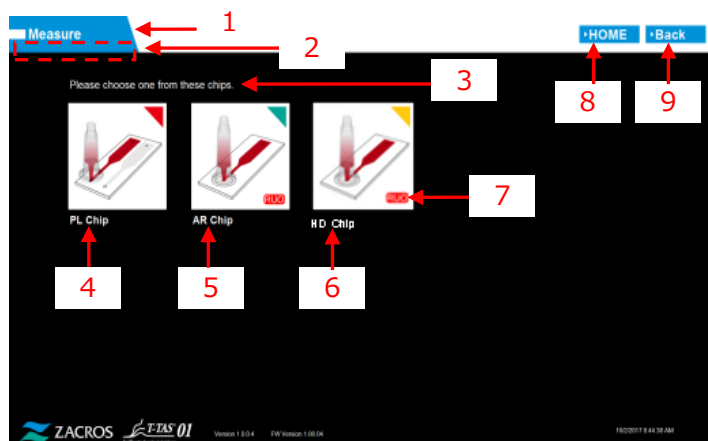
1) Στη θέση του «X» θα εμφανίζονται οι κατάλληλες αριθμητικές πληροφορίες.

2) Το κατάλληλο μήνυμα σφάλματος θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες.

Ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8 για μηνύματα σφάλματος.

4. Οθόνη μενού μέτρησης

Η γλώσσα στην οθόνη «Measurement menu» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 4.1).



Εικόνα: 4.1

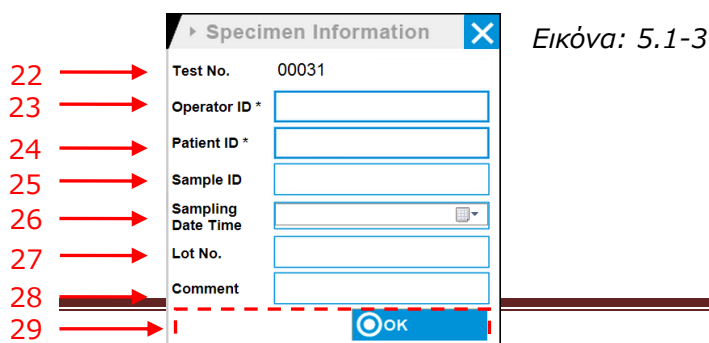
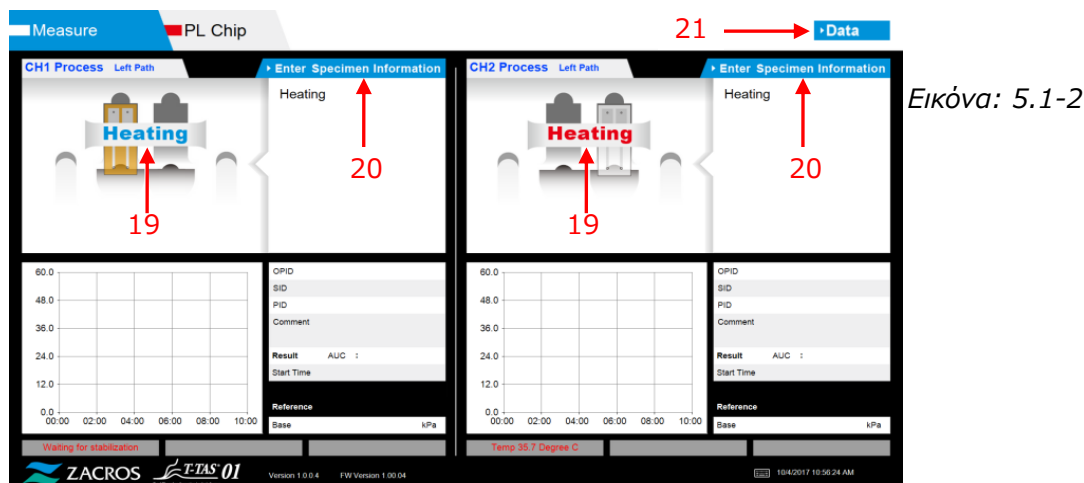
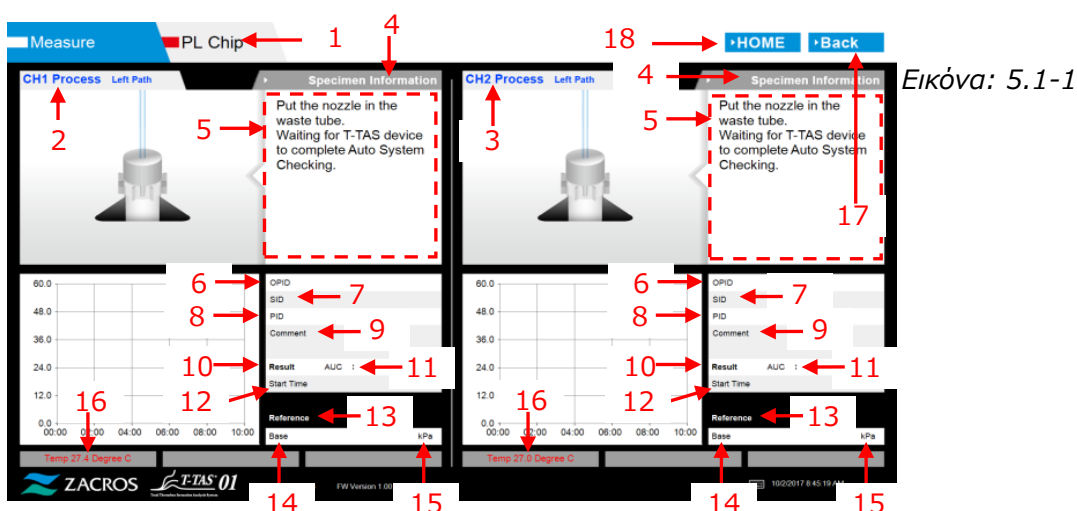
Πίνακας: 4.1

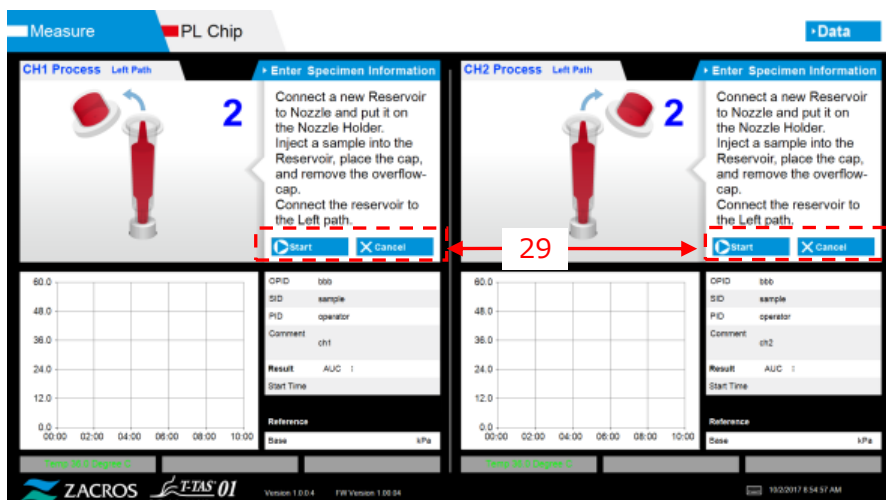
Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Measure	Μέτρο
2	"Blank (Operator)" or "Supervisor"	«Κενό (Χειριστής)» ή «Επόπτης»
3	Please choose one from this chips.	Επιλέξτε ένα από αυτά τα τσιπ.
4	PL chip	PL chip
5	AR chip	AR chip
6	HD chip	HD chip
7	RUO	RUO
8	HOME	ΑΡΧΙΚΗ
9	Back	Πίσω

5. Οθόνη μέτρησης

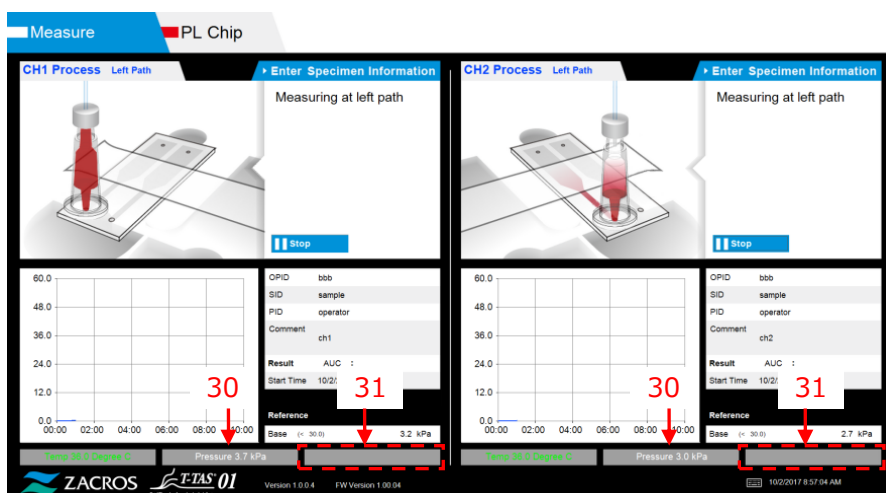
5.1. Οθόνη μέτρησης

Η γλώσσα στην οθόνη «Measurement» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 5.1-1). Λάβετε υπόψη ότι η εμφάνιση στην οθόνη «Measurement» ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας.

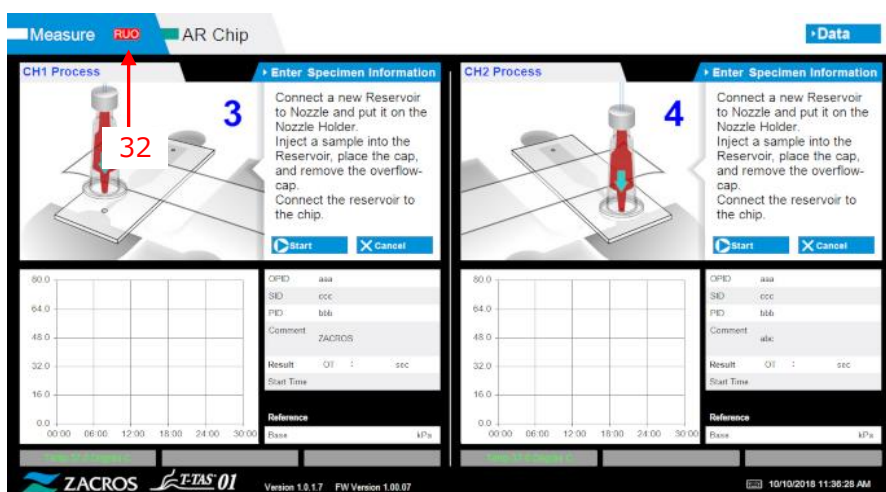




Εικόνα: 5.1-4



Εικόνα: 5.1-5



Εικόνα: 5.1-6

Πίνακας: 5.1-1

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	"PL Chip", "AR Chip" or "HD Chip"	«PL Chip», «AR Chip» ή «HD Chip»
2	CH1 Process (Left Path or Right Path)	CH1 (Αριστερή διαδρομή ή Δεξιά διαδρομή)
3	CH2 Process (Left Path or Right Path)	Διαδικασία CH2 (Αριστερή διαδρομή ή Δεξιά διαδρομή)
4	Specimen Information	Πληροφορίες για το δείγμα
5	"[PL, AR or HD Navigation Message]" or "[Error Message]" ¹⁾	«[PL, AR or HD Μήνυμα πλοήγησης]» ή «[Μήνυμα σφάλματος]» ¹⁾
6	OPID	(Operation ID)
7	SID	(Sample ID)
8	PID	(Patient ID)
9	Comment	Σχόλιο
10	Result	Αποτέλεσμα
11	"AUC" or "OT"	«AUC» ή «OT»
12	Start Time	Ώρα έναρξης
13	Reference	Αναφορά
14	Base	Βάση
15	kPa	kPa
16	"Temp XX.X Degree C, Waiting for stabilization, Too low temperature" or "Too high temperature" ²⁾	«Θερμοκρασία XX.X Βαθμός C, Αναμονή για σταθεροποίηση, Πολύ χαμηλή θερμοκρασία» ή «Πολύ υψηλή θερμοκρασία» ²⁾
17	Back	Πίσω
18	HOME	ΑΡΧΙΚΗ
19	Heating	Θέρμανση
20	Enter Specimen Information	Πληκτρολογήστε πληροφορίες δείγματος
21	Data	Δεδομένα
22	Test No.	Δοκιμή αριθμ.
23	Operation ID	Αναγνωριστικό λειτουργίας
24	Patient ID	Αναγνωριστικό ασθενούς
25	Sample ID	Αναγνωριστικό δείγματος
26	Sampling Date Time	Ημερομηνία δειγματοληψίας Ώρα
27	Lot No.	Αριθμός παρτίδας
28	Comment	Σχόλιο
29	[Navigation Button] ³⁾	[Πλήκτρο πλοήγησης] ³⁾
30	Pressure XX.X kPa ²⁾	Πίεση XX,X kPa ²⁾
31	[Sub Message] ⁴⁾	[Υπο-μήνυμα] ⁴⁾
32	RUO	RUO

1) Οι κατάλληλες οδηγίες λειτουργίας ή μήνυμα σφάλματος θα εμφανιστούν στις αντίστοιχες αγκύλες. Ανατρέξτε στον Πίνακα: 5.2-1 για οδηγίες λειτουργίας και στο Κεφάλαιο 8 για μήνυμα σφάλματος.

2) Στη θέση του «X» θα εμφανίζονται κατάλληλες αριθμητικές πληροφορίες.

-
- 3) Το κατάλληλο πλήκτρο πλοήγησης θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες.
Ανατρέξτε στον Πίνακα: 5.1-2 για την εμφάνιση του πλήκτρου πλοήγησης.
- 4) Το κατάλληλο μήνυμα θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες. Ανατρέξτε στον Πίνακα: 5.1-3 για αυτά τα μηνύματα.

Πίνακας: 5.1-2

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Please input specimen info.	Πληκτρολογήστε πληροφορίες για το δείγμα.
2	Remove chip	Αφαιρέστε το τσιπ
3	Please input registered ID	Καταχωρίστε το εγγεγραμμένο αναγνωριστικό
4	Please input Patient ID	Καταχωρίστε το αναγνωριστικό του ασθενούς
5	Please input a valid date	Καταχωρίστε μια έγκυρη ημερομηνία
6	Contact Technical Support	Επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη

Πίνακας: 5.1-3

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	OK	OK
2	Start	Αρχή
3	Cancel	Ακύρωση
4	No	Όχι
5	Yes	Ναι
6	Same Patient ID	Ίδιο αναγνωριστικό ασθενούς
7	Stop	Παύση

5.2. Οθόνη καθοδήγησης λειτουργίας

Κάθε Καθοδήγηση λειτουργίας που εμφανίζεται στην οθόνη «Measurement» καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 5,2-1).

Πίνακας: 5.2-1

Αριθμ.	Κανάλι	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
CH1-1	CH1	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to complete Auto System Checking.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για ολοκλήρωση του Αυτόματου ελέγχου συστήματος από τη συσκευή T-TAS.
CH1-2	CH1	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH1-3	CH1	Insert chip into CH1	Εισαγάγετε το τσιπ στο CH1
CH1-4	CH1	Heating	Θέρμανση
CH1-5	CH1	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir, place the cap, and remove the overflow-cap. Connect the reservoir to the Left path.	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir, τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχείλισης. Συνδέστε το reservoir στην αριστερή διαδρομή.
CH1-6	CH1	Measuring at left path	Μέτρηση στην αριστερή διαδρομή
CH1-7	CH1	Left path measurement completed	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση της αριστερής διαδρομής
CH1-8	CH1	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH1-9	CH1	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH1-10	CH1	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir, place the cap and remove the	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir, τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχείλισης. Συνδέστε το reservoir στη δεξιά διαδρομή.

		overflow-cap. Connect the reservoir to the Right path.	
CH1-11	CH1	Measuring at right path	Μέτρηση στη δεξιά διαδρομή
CH1-12	CH1	Right path measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση της δεξιάς διαδρομής.
CH1-13	CH1	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH1-14	CH1	Do you really want to cancel the measurement?	Θέλετε πραγματικά να ακυρώσετε τη μέτρηση;
CH1-15	CH1	Do you really want to stop the measurement?	Θέλετε πραγματικά να σταματήσετε τη μέτρηση;
CH1-16	CH1	Remove chip from CH1	Αφαιρέστε το τσιπ από το CH1
CH1-17	CH1	Chip measurement completed	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση του τσιπ
CH1-18	CH1	Chip removed from CH1	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH1
CH1-19	CH1	Left path measurement stop	Παύση μέτρησης της αριστερής διαδρομής
CH1-20	CH1	Right path measurement stop	Παύση μέτρησης δεξιάς διαδρομής
CH2-1	CH2	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to complete Auto System Checking.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για ολοκλήρωση του Αυτόματου ελέγχου συστήματος από τη συσκευή T-TAS.
CH2-2	CH2	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH2-3	CH2	Insert chip into CH2	Εισαγάγετε το τσιπ στο CH2
CH2-4	CH2	Heating	Θέρμανση
CH2-5	CH2	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir, place the cap, and remove the overflow-cap. Connect the reservoir to the Left path.	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir, τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχειλίσας. Συνδέστε το reservoir στην αριστερή διαδρομή.
CH2-6	CH2	Measuring at left path	Μέτρηση στην αριστερή διαδρομή

CH2-7	CH2	Left path measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση της αριστερής διαδρομής.
CH2-8	CH2	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH2-9	CH2	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH2-10	CH2	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir and place the cap and remove the overflow-cap. Connect the reservoir to the Right path.	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir και τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχειλίσσης. Συνδέστε το reservoir στη δεξιά διαδρομή.
CH2-11	CH2	Measuring at right path	Μέτρηση στη δεξιά διαδρομή
CH2-12	CH2	Right path measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση της δεξιάς διαδρομής.
CH2-13	CH2	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH2-14	CH2	Do you really want to cancel the measurement?	Θέλετε πραγματικά να ακυρώσετε τη μέτρηση;
CH2-15	CH2	Do you really want to stop the measurement?	Θέλετε πραγματικά να σταματήσετε τη μέτρηση;
CH2-16	CH2	Remove chip from CH2	Αφαιρέστε το τσιπ από το CH2
CH2-17	CH2	Chip measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση του τσιπ.
CH2-18	CH2	Chip removed from CH2	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH2
CH2-19	CH2	Left path measurement stop	Παύση μέτρησης της αριστερής διαδρομής
CH2-20	CH2	Right path measurement stop	Παύση μέτρησης δεξιάς διαδρομής

Κάθε Οδηγός λειτουργίας που εμφανίζεται στην οθόνη «Measurement» του AR Chip και του HD Chip προσδιορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 5.2-2).

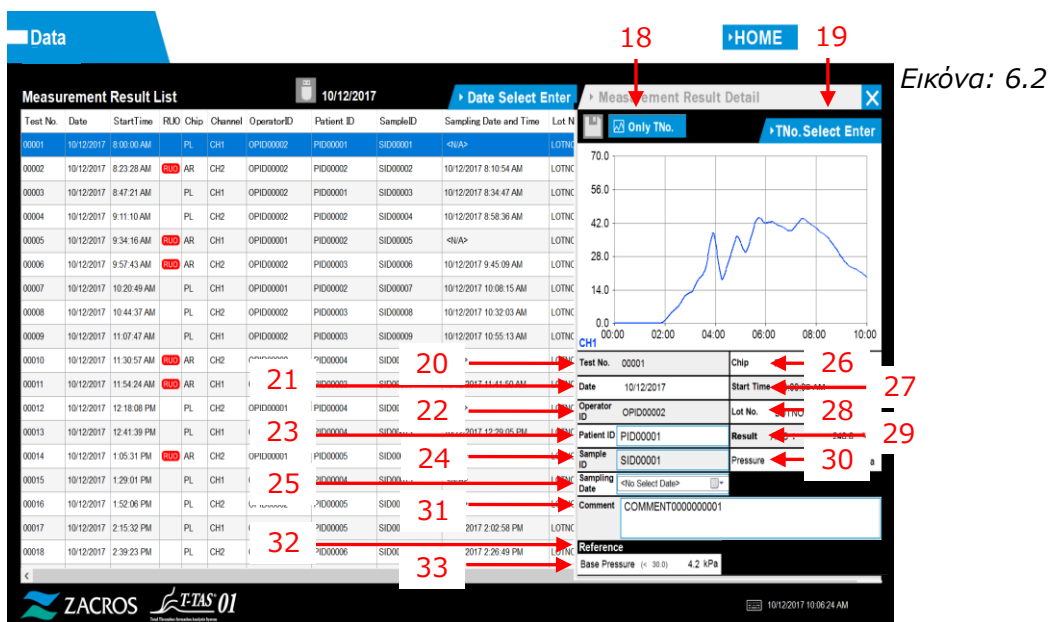
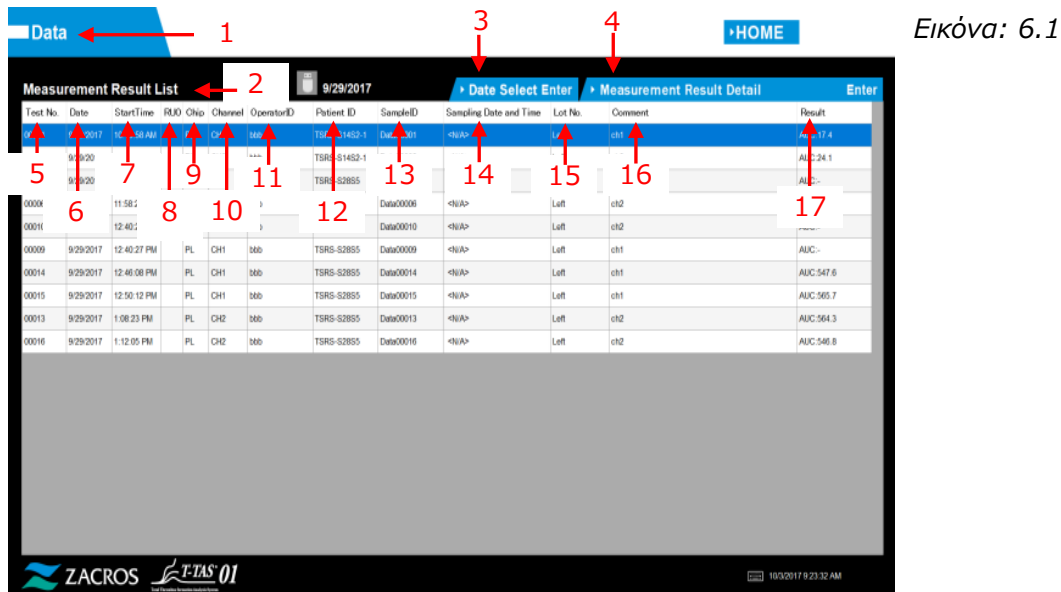
Πίνακας: 5.2-2

Αριθμ.	Κανάλι	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
CH1-1	CH1	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to complete Auto System Checking.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για ολοκλήρωση του Αυτόματου ελέγχου συστήματος από τη συσκευή T-TAS.
CH1-2	CH1	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH1-3	CH1	Insert chip into CH1	Εισαγάγετε το τσιπ στο CH1
CH1-4	CH1	Heating	Θέρμανση
CH1-5	CH1	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir, place the cap, and remove the overflow-cap. Connect the reservoir to the chip.	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir, τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχειλίσσης. Συνδέστε το reservoir στο τσιπ.
CH1-6	CH1	Measuring	Μέτρηση
CH1-7	CH1	Measurement completed	Η μέτρηση ολοκληρώθηκε
CH1-8	CH1	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH1-9	CH1	Do you really want to cancel the measurement?	Θέλετε πραγματικά να ακυρώσετε τη μέτρηση;
CH1-10	CH1	Do you really want to stop the measurement?	Θέλετε πραγματικά να σταματήσετε τη μέτρηση;
CH1-11	CH1	Remove chip from CH1	Αφαιρέστε το τσιπ από το CH1
CH1-12	CH1	Chip measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση του τσιπ.
CH1-13	CH1	Chip removed from CH1	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH1
CH1-14	CH1	Measurement stopped	Η μέτρηση σταμάτησε
CH2-1	CH2	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για ολοκλήρωση του Αυτόματου ελέγχου

		complete Auto System Checking.	συστήματος από τη συσκευή T-TAS.
CH2-2	CH2	Put the nozzle in the waste tube. Waiting for T-TAS device to initialize.	Τοποθετήστε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. Αναμονή για την προετοιμασία της συσκευής T-TAS.
CH2-3	CH2	Insert chip into CH2	Εισαγάγετε το τσιπ στο CH2
CH2-4	CH2	Heating	Θέρμανση
CH2-5	CH2	Connect a new Reservoir to Nozzle and put it on the Nozzle Holder. Inject a sample into the Reservoir, place the cap, and remove the overflow-cap. Connect the reservoir to the chip.	Συνδέστε ένα νέο Reservoir στο ακροφύσιο και τοποθετήστε το στη θήκη του ακροφυσίου. Εγχύστε ένα δείγμα στο Reservoir, τοποθετήστε το cap και αφαιρέστε το cap υπερχείλισης. Συνδέστε το reservoir στο τσιπ.
CH2-6	CH2	Measuring	Μέτρηση
CH2-7	CH2	Measurement completed	Η μέτρηση ολοκληρώθηκε
CH2-8	CH2	Remove the reservoir from the chip. Detach the nozzle from the reservoir and put it in the waste tube.	Αφαιρέστε το reservoir από το τσιπ. Αποσυνδέστε το ακροφύσιο από το reservoir και βάλτε το στον σωλήνα αποβλήτων.
CH2-9	CH2	Do you really want to cancel the measurement?	Θέλετε πραγματικά να ακυρώσετε τη μέτρηση;
CH2-10	CH2	Do you really want to stop the measurement?	Θέλετε πραγματικά να σταματήσετε τη μέτρηση;
CH2-11	CH2	Remove chip from CH2	Αφαιρέστε το τσιπ από το CH2
CH2-12	CH2	Chip measurement completed.	Ολοκληρώθηκε η μέτρηση του τσιπ.
CH2-13	CH2	Chip removed from CH2	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH2
CH2-14	CH2	Measurement stopped	Η μέτρηση σταμάτησε

6. Οθόνη εμφάνισης δεδομένων

Η γλώσσα στην οθόνη «Data display» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 6.1).

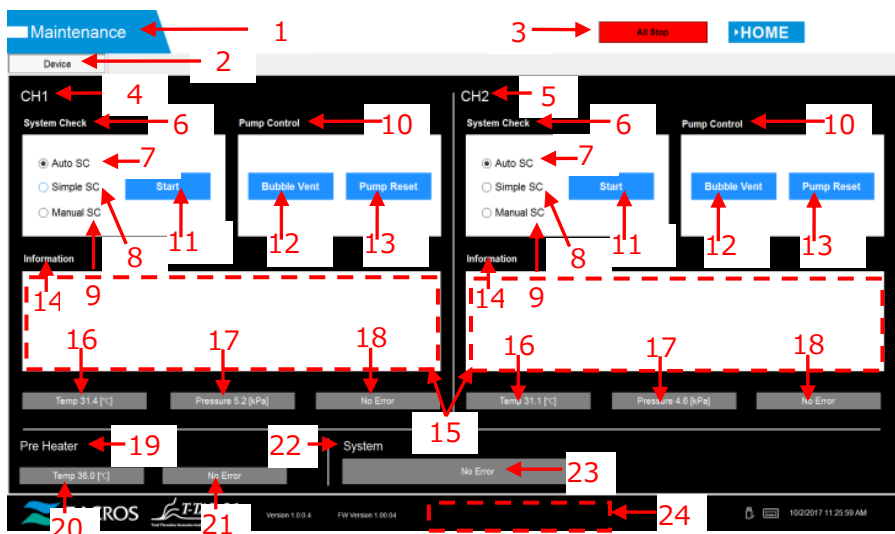


Πίνακας: 6.1

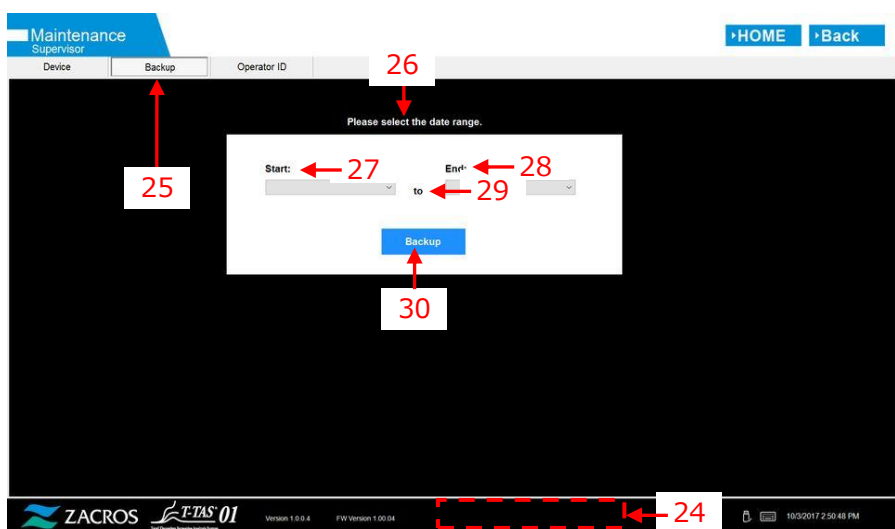
Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Data	Δεδομένα
2	Measurement Result List	Κατάλογος αποτελεσμάτων μέτρησης
3	Data Select (Enter)	Επιλογή δεδομένων (Εισαγωγή)
4	Measurement Result Detail (Enter)	Λεπτομέρεια αποτελέσματος μέτρησης (Εισαγωγή)
5	Test No.	Δοκιμή αριθμ.
6	Date	Ημερομηνία
7	Start Time	Ώρα έναρξης
8	RUO	RUO
9	Chip	Τσιπ
10	Channel	Κανάλι
11	Operator ID	Αναγνωριστικό χειριστή
12	Patient ID	Αναγνωριστικό ασθενούς
13	Sample ID	Αναγνωριστικό δείγματος
14	Sampling Date and Time	Ημερομηνία και ώρα δειγματοληψίας
15	Lot No.	Αριθμός παρτίδας
16	Comment	Σχόλιο
17	AUC	AUC
18	"Only T No." or "All of PID"	«Μόνο T Αριθμ.» ή «Όλο το PID (Αναγνωριστικό ασθενούς)»
19	T No. Select (Enter)	Επιλογή Αριθμ.Τ. (Εισαγωγή)
20	Test No.	Δοκιμή αριθμ.
21	Date	Ημερομηνία
22	Operator ID	Αναγνωριστικό χειριστή
23	Patient ID	Αναγνωριστικό ασθενούς
24	Sample ID	Αναγνωριστικό δείγματος
25	Sampling Date	Ημερομηνία δειγματοληψίας
26	Chip	Τσιπ
27	Start Time	Ώρα έναρξης
28	Lot No.	Αριθμός παρτίδας
29	Result	Αποτέλεσμα
30	Pressure	Πίεση
31	Comment	Σχόλιο
32	Reference	Αναφορά
33	Base Pressure	Πίεση βάσης

7. Οθόνη συντήρησης

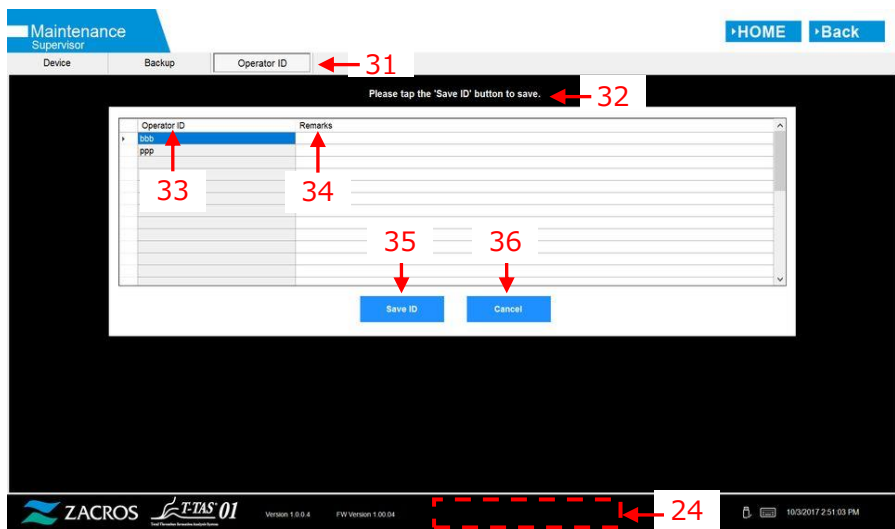
Η γλώσσα στην οθόνη «Maintenance» που υποδεικνύεται με βέλη με τους αριθμούς στην παρακάτω εικόνα καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 7.1).



Εικόνα: 7.1



Εικόνα: 7.2



Εικόνα: 7.3

Πίνακας: 7.1

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Maintenance	Συντήρηση
2	Device	Συσκευή
3	All Stop	Παύση όλων
4	CH1	CH1
5	CH2	CH2
6	System Check	Έλεγχος συστήματος
7	Auto SC	Αυτόματος ΕΣ
8	Simple SC	Απλός ΕΣ
9	Manual SC	Εγχειρίδιο ΕΣ
10	Pump Control	Έλεγχος αντλίας
11	Start	Αρχή
12	Bubble Vent	Εξαερισμός με φυσαλίδες
13	Pump Reset	Επαναφορά αντλίας
14	Information	Πληροφορίες
15	[Maintenance Message Device Tab] ¹⁾	[Καρτέλα συσκευής μηνυμάτων συντήρησης] ¹⁾
16	Temp. XX.X [°C], High temp. or Low temp. ²⁾	Θερμοκρασία XX.X [°C], Υψηλή θερμοκρασία. ή Χαμηλή θερμοκρασία. ²⁾
17	Pressure + XX.X [kPa] or Pressure - XX.X [kPa] ²⁾	Πίεση + XX,X [kPa] ή Πίεση - XX,X [kPa] ²⁾
18	"No Error" or "Error"	«Κανένα σφάλμα» ή «Σφάλμα»
19	Pre Heater	Προθερμαντήρας
20	Temp. XX.X [°C], High temp. or Low temp. ²⁾	Θερμοκρασία XX.X [°C], Υψηλή θερμοκρασία. ή Χαμηλή θερμοκρασία. ²⁾
21	No Error or Error	Κανένα Σφάλμα ή Σφάλμα
22	System	Σύστημα
23	"No Error" or "[Error Message]" ³⁾	«Κανένα σφάλμα» ή «[Μήνυμα σφάλματος]» ³⁾
24	"T-TAS device is disconnected. [502] Please refer to the operation manual." or "Data drive is full. [621]"	«Η συσκευή T-TAS έχει αποσυνδεθεί. [502] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.» ή «Η μονάδα δεδομένων είναι πλήρης. [621]»
25	Backup	Αντίγραφα ασφαλείας
26	[Maintenance Message Backup Tab] ¹⁾	[Καρτέλα αντιγράφων ασφαλείας μηνυμάτων συντήρησης] ¹⁾
27	Start	Αρχή
28	End	Τέλος
29	to	προς
30	Backup	Αντίγραφα ασφαλείας
31	Operator ID	Αναγνωριστικό χειριστή
32	[Maintenance Message Operator ID Tab] ¹⁾	[Καρτέλα Αναγνωριστικού χειριστή μηνύματος συντήρησης] ¹⁾
33	Operator ID	Αναγνωριστικό χειριστή
34	Remark	Παρατήρηση
35	Save ID	Αποθήκευση αναγνωριστικού
36	Cancel	Ακύρωση

- 1) Το κατάλληλο μήνυμα θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες. Ανατρέξτε στον Πίνακα: 7.2 για μηνύματα.
- 2) Στη θέση του «X» θα εμφανίζονται κατάλληλες αριθμητικές πληροφορίες.
- 3) Το κατάλληλο μήνυμα σφάλματος θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες. Ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8 για μηνύματα σφάλματος.

Πίνακας: 7.2

Αριθμ.	Περιγραφή στην οθόνη		Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα	
	Tab	Message	Καρτέλα	Μήνυμα
1	Device	T-TAS 01 is still running. Please wait for a while.	Συσκευή	Η συσκευή T-TAS 01 εξακολουθεί να λειτουργεί. Περιμένετε για λίγο.
2	Device	"SI#1" is in progress. ¹⁾	Συσκευή	Το «SI#1» είναι σε εξέλιξη. ¹⁾
3	Device	Bubble Vent completed.	Συσκευή	Ολοκληρώθηκε ο εξαερισμός με φυσαλίδες.
4	Device	Pump Reset completed.	Συσκευή	Η επαναφορά αντλίας ολοκληρώθηκε.
5	Device	System Check completed..	Συσκευή	Ο έλεγχος συστήματος ολοκληρώθηκε..
6	Device	Please put the nozzle in the waste tube. OK Cancel	Συσκευή	Βάλτε το ακροφύσιο στον σωλήνα αποβλήτων. OK Ακύρωση
7	Device	Please insert the nozzle in the SC bar. OK Cancel	Συσκευή	Εισαγάγετε το ακροφύσιο στη ράβδο ΕΣ. OK Ακύρωση
8	Device	Emergency Stop	Συσκευή	Στάση έκτακτης ανάγκης
9	Device	[Error Message] ²⁾	Συσκευή	[Μήνυμα σφάλματος] ²⁾
10	Device	---Error--- [Error Message] ²⁾	Συσκευή	---Σφάλμα--- [Μήνυμα σφάλματος] ²⁾
11	Device	---Error--- System check error [123/223] Please refer to the operation manual. Please perform 'Pump Reset' and 'Bubble Vent'.	Συσκευή	---Σφάλμα--- Σφάλμα ελέγχου συστήματος [123/223] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας. Εκτελέστε «Επαναφορά αντλίας» και «Εξαερισμό με φυσαλίδες».
12	Device	Detected USB disconnection when T-TAS01 was running. Please retry "SI#1" ¹⁾	Συσκευή	Εντοπίστηκε αποσύνδεση USB όταν λειτουργούσε η συσκευή T-TAS 01. Δοκιμάστε ξανά το «SI#1» ¹⁾
13	Device	Device reboot detection. Initialization is in progress. Please wait for a while.	Συσκευή	Ανίχνευση επανεκκίνησης συσκευής. Η προετοιμασία είναι σε εξέλιξη. Περιμένετε για λίγο.
14	Backup	Please connect the USB flash drive.	Αντίγραφα ασφαλείας	Συνδέστε τη μονάδα flash USB.
15	Backup	Please select the date range.	Αντίγραφα ασφαλείας	Επιλέξτε το εύρος ημερομηνιών.
16	Backup	Please wait a while. Copy folder ...	Αντίγραφα ασφαλείας	Περιμένετε λίγο. Αντιγραφή φακέλου...
17	Backup	Backup to USB flash drive completed.	Αντίγραφα ασφαλείας	Η δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας

				σε μονάδα flash USB ολοκληρώθηκε.
18	Backup	Data drive not found.	Αντίγραφα ασφαλείας	Η μονάδα δεδομένων δεν βρέθηκε.
19	Backup	Error: There is not enough space on the USB flash drive.	Αντίγραφα ασφαλείας	Σφάλμα: Δεν υπάρχει αρκετός χώρος στη μονάδα flash USB.
20	Backup	Error: Backup to USB flash drive was failed.[633]	Αντίγραφα ασφαλείας	Σφάλμα: Η δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας σε μονάδα flash USB απέτυχε.[633]
21	Operator ID	Please tap the 'Save ID' button to save.	Αναγνωριστικό χειριστή	Πατήστε το κουμπι «Αποθήκευση αναγνωριστικού» για αποθήκευση.
22	Operator ID	Operator ID saving completed.	Αναγνωριστικό χειριστή	Η αποθήκευση αναγνωριστικού χειριστή ολοκληρώθηκε.
23	Operator ID	Error: Could not save the Operator ID.	Αναγνωριστικό χειριστή	Σφάλμα: Δεν ήταν δυνατή η αποθήκευση του αναγνωριστικού χειριστή.
24	Operator ID	Error: Invalid Operator ID was entered. Could not use 'ZACROS' for Operator ID.	Αναγνωριστικό χειριστή	Σφάλμα: Πληκτρολογήσατε μη έγκυρο αναγνωριστικό χειριστή. Δεν ήταν δυνατή η χρήση του «ZACROS» ως αναγνωριστικό χειριστή.
25	Operator ID	Error: Invalid Operator ID was entered. Could not use 'T-TAS SERVICE' for Operator ID.	Αναγνωριστικό χειριστή	Σφάλμα: Πληκτρολογήσατε μη έγκυρο αναγνωριστικό χειριστή. Δεν ήταν δυνατή η χρήση του «T-TAS SERVICE» ως αναγνωριστικό χειριστή.
26	Operator ID	Error: Operator ID file is not found.	Αναγνωριστικό χειριστή	Σφάλμα: Το αρχείο αναγνωριστικού χειριστή δεν βρέθηκε.
27	Operator ID	Input cancelled	Αναγνωριστικό χειριστή	Η εισαγωγή ακυρώθηκε

- 1) Το κατάλληλο μήνυμα θα εμφανιστεί σε αντίστοιχες παρενθέσεις (SI#1). Ανατρέξτε στον Πίνακα: 7.3 για μηνύματα.
- 2) Το κατάλληλο μήνυμα σφάλματος θα εμφανιστεί στις αντίστοιχες αγκύλες. Ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8 για μηνύματα σφάλματος.

Πίνακας: 7.3

SI#	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	Auto System Check	Αυτόματος έλεγχος συστήματος
1	Simple System Check	Απλός έλεγχος συστήματος
1	Manual System Check	Μη αυτόματος έλεγχος συστήματος
1	Bubble Vent	Εξαερισμός με φυσαλίδες
1	Pump Reset	Επαναφορά αντλίας

8. Μηνύματα σφάλματος

Κάθε μήνυμα σφάλματος καθορίζεται στον Πίνακα μετάφρασης (Πίνακας: 8.1).

Πίνακας: 8.1

Αριθ μ.	Κωδικός	Περιγραφή στην οθόνη	Περιγραφή σε μεταφρασμένη γλώσσα
1	1	Invalid communication [001] Please refer to the operation manual.	Μη έγκυρη επικοινωνία [001] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
2	2	Invalid communication [002] Please refer to the operation manual.	Μη έγκυρη επικοινωνία [002] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
3	3	Invalid communication [003] Please refer to the operation manual.	Μη έγκυρη επικοινωνία [003] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
4	4	T-TAS device CPU board failure [004] Please refer to the operation manual.	Αστοχία πλακέτας CPU συσκευής T-TAS [004] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
5	5	T-TAS device memory failure [005]	Αποτυχία μνήμης συσκευής T-TAS [005]
6	31	Pre-heater temperature error [031] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα θερμοκρασίας προθερμαντήρα [031] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
7	33	Pre-heater failure [033] Please refer to the operation manual.	Αστοχία προθέρμανσης [033] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
8	111	Invalid communication [111] Please refer to the operation manual.	Μη έγκυρη επικοινωνία [111] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
9	211	Invalid communication [211] Please refer to the operation manual.	Μη έγκυρη επικοινωνία [211] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
10	112	Pump failure [112] Please refer to the operation manual.	Αστοχία αντλίας [112] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
11	113	Pump failure [113] Please refer to the operation manual.	Αστοχία αντλίας [113] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
12	114	Pump failure [114] Please refer to the operation manual.	Αστοχία αντλίας [114] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
13	212	Pump failure [212] Please refer to the operation manual.	Αστοχία αντλίας [212] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
14	213	Pump failure [213]	Αστοχία αντλίας [213]

		Please refer to the operation manual.	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
15	214	Pump failure [214] Please refer to the operation manual.	Αστοχία αντλίας [214] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
16	116	Pump out of range error [116] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα αντλίας εκτός εύρους [116] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
17	216	Pump out of range error [216] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα αντλίας εκτός εύρους [216] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
18	121	Pressure sampling error [121] CH1 inoperable. Please refer to the operation manual.	Σφάλμα δειγματοληψίας πίεσης [121] Το CH1 δεν λειτουργεί. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
19	221	Pressure sampling error [221] CH2 inoperable. Please refer to the operation manual.	Σφάλμα δειγματοληψίας πίεσης [221] Το CH2 δεν λειτουργεί. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
20	122	Pressure error [122] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα πίεσης [122] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
21	222	Pressure error [222] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα πίεσης [222] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
22	123	System check error [123] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα ελέγχου συστήματος [123] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
23	223	System check error [223] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα ελέγχου συστήματος [223] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
24	131	Heater failure [131] Please refer to the operation manual.	Βλάβη θερμαντήρα [131] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
25	231	Heater failure [231] Please refer to the operation manual.	Βλάβη θερμαντήρα [231] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
26	133	Heater failure [133] CH1 inoperable. Please refer to the operation manual.	Βλάβη θερμαντήρα [133] Το CH1 δεν λειτουργεί. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
27	233	Heater failure [233] CH2 inoperable. Please refer to the operation manual.	Βλάβη θερμαντήρα [233] Το CH2 δεν λειτουργεί. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
28	141	Chip code reading error [141] Remove chip from CH1. Please refer to the operation manual.	Σφάλμα ανάγνωσης κώδικα τσιπ [141] Αφαιρέστε το τσιπ από το CH1. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.

29	241	Chip code reading error [241] Remove chip from CH2. Please refer to the operation manual.	Σφάλμα ανάγνωσης κώδικα τσιπ [241] Αφαιρέστε το τσιπ από το CH2. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
30	403	Abnormal pressure drop [403] Check leakage on the liquid line. Please refer to the operation manual.	Μη φυσιολογική πτώση πίεσης [403] Ελέγξτε τη διαρροή στη γραμμή υγρού. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
31	404	Pressure error [404] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα πίεσης [404] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
32	405	Pressure baseline error [405] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα γραμμής βάσης πίεσης [405] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
33	406	Temperature stability timeout error [406] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα χρονικού ορίου σταθερότητας θερμοκρασίας [406] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
34	407	Temperature out of range [407] Please refer to the operation manual.	Θερμοκρασία εκτός εύρους [407] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
35	408	Command process timeout error [408] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα χρονικού ορίου λήξης της διαδικασίας εντολών [408] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
36	800	T-TAS device reboot detection error [800] Please refer to the operation manual.	Σφάλμα ανίχνευσης επανεκκίνησης συσκευής T-TAS [800] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
37	999	Communication disconnected [999] Please check the USB connection.	Η επικοινωνία αποσυνδέθηκε [999] Ελέγξτε τη σύνδεση USB.
38	501	WARNING: Pressure decreasing [501] There may be leakage in the liquid line. Please refer to the operation manual.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η πίεση μειώνεται [501] Μπορεί να υπάρχει διαρροή στη γραμμή υγρού. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
39	502	T-TAS device is disconnected. [502] Please refer to the operation manual.	Η συσκευή T-TAS έχει αποσυνδεθεί. [502] Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας.
40	503	Pre-heater temperature out of range [503]	Θερμοκρασία προθερμαντήρα εκτός εύρους [503]
41	601	A different chip is inserted. [601]	Έχει τοποθετηθεί διαφορετικό τσιπ. [601]

		Please remove the chip.	Αφαιρέστε το τσιπ.
42	602	Chip removed from CH1 [602]	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH1 [602]
43	602	Chip removed from CH2 [602]	Το τσιπ αφαιρέθηκε από το CH2 [602]
44	621	Data drive is full. [621]	Η μονάδα δεδομένων είναι πλήρης. [621]
45	622	Saving to Data drive failed. [622]	Η αποθήκευση στη μονάδα δεδομένων απέτυχε. [622]
46	625	Operator ID not found. [625]	Το αναγνωριστικό χειριστή δεν βρέθηκε. [625]
47	631	USB flash drive removal failure [631]	Αποτυχία αφαίρεσης μονάδας flash USB [631]
48	632	Backup to USB flash drive failed. [632]	Η δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας σε μονάδα flash USB απέτυχε. [632]

9. Αποτελέσματα μετρήσεων για δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας

Μπορείτε να δημιουργήσετε αντίγραφα ασφαλείας των αποτελεσμάτων της μέτρησης σε μια μονάδα flash USB σε μορφή CSV. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο χρήστη για λεπτομέρειες.

10. Παράρτημα

10.1. Ιστορικό διορθώσεων του Εγχειριδίου παρουσίασης/ προβολής

Ημερομηνία δημοσίευσης HH-MM-EEEE	Στοιχεία διορθώσεων	Έκδοση Αριθμ.
09/09/2024	Τροποποίηση στο όνομα της εταιρείας από Fujimori Kogyo Co. Ltd. σε ZACROS Corporation. (Κεφαλίδα και υποσέλιδο για όλες τις σελίδες καθώς και την τελευταία σελίδα)	2
13/05/2022	Νέα έκδοση	1



Κατασκευαστής
ZACROS Corporation

1-1-1 Koishikawa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-0002 Japan

Mail: ttas-info@zacros.co.jp

Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα σας εάν θέλετε να ρωτήσετε τηλεφωνικά.